



# Belle de nuit

LIGHT UP THE NIGHT

01

Par By: Annik Chainey

Un éclairage extérieur étudié est le secret pour mettre une propriété en valeur après le coucher du soleil. The secret to making sure your property stands out after the sun sets is to install a stylish outdoor lighting system.

Les propriétaires investissent souvent de grosses sommes pour rénover leur maison ou refaire l'aménagement paysager. Pourtant, ils songent rarement à faire installer un système d'éclairage extérieur afin d'illuminer adéquatement la propriété une fois la nuit venue. « C'est un aspect fréquemment négligé parce qu'il est intangible », affirme Pierre-Yves Pagé de chez Splendeurs de Nuit, une entreprise spécialisée en éclairage extérieur. « Il s'agit toutefois d'un élément important puisqu'il permet aux gens de continuer à profiter de la beauté et du confort de leur demeure ou de leur jardin après la tombée de la nuit. » Outre la dimension esthétique, il est avantageux d'éclairer les alentours d'une propriété de manière appropriée afin d'assurer la sécurité des occupants et d'éloigner les cambrioleurs ou les rôdeurs lorsqu'il fait noir.

Homeowners often spend huge amounts of money to renovate their homes or redesign their landscaping. And yet, they seldom think of having an outdoor lighting system installed to properly light up their house at night. "This is an aspect that is often neglected because it is intangible," says Pierre-Yves Pagé from Splendeurs de Nuit, a company specializing in outdoor lighting. "However, it's an important element because with adequate outdoor lighting, people can continue to enjoy the beauty and comfort of their home or their garden after nightfall." In addition to improving the appearance of the property, lighting it up at night ensures the occupants' safety and discourages prowlers and robbers from approaching.



« En hiver, les arbres éclairés sont sublimes avec leurs branches enneigées et, l'été, leurs feuilles créent de jolis jeux d'ombre »  
 "In winter, it's beautiful to see the lights on the snow-covered branches, and during the summer, the foliage creates playful shadows."

Avant d'installer un système d'éclairage extérieur, il est important de réfléchir à l'usage que vous allez en faire. Passez-vous plus de temps sur la véranda ou sur la terrasse durant la belle saison ? Si vous avez une piscine, vous baignez-vous souvent durant la soirée ? Votre espace de stationnement est-il situé loin de la maison ? Les réponses à ces questions influenceront le type d'éclairage choisi. Vous devez ensuite identifier les éléments intéressants à mettre en valeur, comme certains détails architecturaux, les arbres et l'aménagement paysager, et les plans d'eau. De plus, n'oubliez pas que l'éclairage doit avoir belle apparence à tout moment de l'année, de l'extérieur comme de l'intérieur de la maison. « En hiver, les arbres éclairés sont sublimes avec leurs branches enneigées, et l'été, leur feuillage crée de jolis jeux d'ombre », souligne Glenn Curtis, copropriétaire de Groupe paysager Plantenance, qui a remporté en 2012 le prix Jardins d'ombre et de lumière de l'Association des paysagistes professionnels du Québec.

Before installing an outdoor lighting system, it's important to consider how it will be used. Do you spend more time on your veranda or your patio during summer? If you have a pool, do you often swim at night? Is your parking area far from the house? The answers to these questions will determine the type of lighting best suited to your needs. You must then identify the interesting elements that you want to highlight, like certain architectural details, the trees and the landscaping, as well as the bodies of water. Don't forget that the lighting must look nice all year, as much from the outside as from the inside. "In winter, it's beautiful to see the lights on the snow-covered branches, and during the summer, the foliage creates playful shadows," mentions Glenn Curtis, co-owner of Groupe paysager Plantenance, who won the Jardins d'ombre et de lumière award in 2012 from l'Association des paysagistes professionnels du Québec.



## CHOISIR DES PRODUITS DE QUALITÉ Choosing Quality Products

Côté matériel, les quincailleries et les grandes surfaces proposent de nombreux produits d'éclairage offerts dans une multitude de styles, de couleurs, de finis et de prix. Il importe toutefois de faire le bon choix. « Les fabricants offrent une grande sélection de luminaires mais, souvent, la peinture pâlit ou s'estompe avec le temps », indique M. Curtis, qui travaille dans le domaine du paysagement depuis une trentaine d'années. « C'est pour cette raison que les gens choisissent de plus en plus des matériaux comme le cuivre, qui vieillit bien et dure plus longtemps. » Quant aux ampoules, la DEL, résistante et éconergétique, semble être une option plus avantageuse que la traditionnelle ampoule halogène. « La DEL a une durée de vie moyenne de 40 000 heures. Elle ne dégage presque pas de chaleur et peut éclairer une grande propriété au complet avec seulement 70 watts », résume Pierre-Yves Pagé, qui est électricien de formation. « C'est vrai qu'elle coûte environ cinq fois plus cher que l'halogène mais, à long terme, elle est beaucoup plus économique et écologique. »

As far as materials go, most hardware stores and building supplies retailers market a wide selection of lighting products available in an array of styles, colors and finishes at various prices. However, choose well. "Yes, there are a lot of light fixtures being offered, but often if the quality is so-so, the paint fades or wears off with time," mentions Mr. Curtis, who has been working in the landscaping business for over 30 years. "This is why an increasing number of people choose materials like copper, that is more durable and ages well." For the light bulbs, the LED, which is tougher and energy-efficient, seems to be a better option than the traditional halogen bulb. "The LED bulbs have an average life of 40,000 hours. They hardly get hot and they can light an entire property with only 70 watts," mentions Pierre-Yves Pagé, who is a trained electrician. "They are indeed about five times more expensive than halogen bulbs, but they are more economical and ecological in the long run."

## LES PIÈGES À ÉVITER Pitfalls to Avoid

Quant aux pièges à éviter, les deux experts interrogés par Planimage sont unanimes : la surabondance et la couleur. « Comme dans plusieurs domaines, la modération a bien meilleur goût, note Pierre-Yves Pagé. Je sais que mon travail est réussi quand la maison ou le jardin attire l'attention et non l'éclairage. » Glenn Curtis abonde dans le même sens. « Si vous mettez trop de luminaires, vous allez tuer l'ambiance et les gens auront l'impression d'être à Alcatraz », déclare-t-il en faisant référence à la célèbre prison de la baie de San Francisco. Quant aux ampoules colorées, les deux spécialistes avouent ne pas en être très friands. « Je trouve qu'elles mettent l'accent sur la lumière plutôt que sur le sujet. Je préfère nettement les couleurs naturelles de la maison, des plantes et du mobilier de jardin », tranche M. Curtis, qui admet faire de rares exceptions pour les chutes d'eau ou les piscines. « À moins d'être un adepte du cirque, c'est à déconseiller », lance pour sa part M. Pagé.

D'ailleurs, il n'existe pas de solution toute faite que l'on peut appliquer à tous les projets. « Il n'y a pas de bon ou de mauvais éclairage extérieur. Tout dépend des besoins des propriétaires, et il est toujours possible d'ajuster le tir au fur et à mesure que ces besoins évoluent », conclut Glenn Curtis.

When it comes to the pitfalls to avoid, the two experts interviewed by Planimage were unanimous: over-abundance and color. "As with everything, moderation is always in good taste, says Pierre-Yves Pagé. I know I've done a good job when the house, or the garden, gets all the attention and not the lighting." Glenn Curtis completely agrees. "If you put too many lights, you're going to kill the atmosphere, and people will feel like they're in Alcatraz », he adds, making a reference to the famous San Francisco Bay prison. The two specialists admit they're not crazy about colored bulbs. "I find that they highlight the light instead of the subject. I prefer to see the natural colors of a house, of the plants and the patio furniture," indicates Mr. Curtis, who admits that he makes a rare exception for water cascades and pools. "Unless you like a circus ambiance, it's a no-no," adds Mr. Pagé.

There is no one-size-fits-all solution that can be used in every project. "There is no such thing as a good or bad outdoor lighting system. It all depends on the homeowner's needs, and you can always adjust things as these needs evolve," concludes Glenn Curtis.



07



08

MERCI À NOS COLLABORATEUR / Thanks to our contributors

Splendeurs de nuit: [www.splendeursdenuit.com](http://www.splendeursdenuit.com) - Photos: 1,2,4,5,6,7

Jardin d'ombre et de lumière: [www.ombrelumiere.ca](http://www.ombrelumiere.ca) - Photo: 3

Groupe paysager Plantenance: [www.plantenance.com](http://www.plantenance.com) - Photo: 8